



WEEK MONDAY 21 NOVEMBER

N°47/83

SEMAINE DU LUNDI 21 NOVEMBRE

## 25 ans de service au CERN

Une cérémonie a réuni, le 27 octobre, les 78 membres du personnel qui célébraient le vingt-cinquième anniversaire de leur entrée au CERN:

Lucien ALBERTO  
Hervé Eugène ALLEYN  
Henri ANCEY  
Gildas AUFFRET  
Jean-Marc BAILLOD  
André BAUDET  
France BERNASCONI  
Jean BISCHOF  
André BLIN  
Lucien BRION  
Eliane CARPIN  
Bernard CHAMDRU  
André CRÉPET  
Félix DELAHERA  
Marius DEMÉLY  
Marc DESPLANDS  
Pierre DIZIN  
Simone DUBOIS  
Janine DUCROS  
Max DUVAL

Bryan EVERSHED  
Tatiana FABERGÉ  
Ginette FAVRE  
Erhard FISCHER  
André FLUHMANN  
Franco FRANCIA  
Pierre GAY  
Antoine GIRARD  
Guy GRENIER  
Candido GUBIAN  
Jean-J. HIRSBRUNNER  
Rémy HUGUENIN  
Bernard HYAMS  
François JULLIARD  
Leslie KING  
Kurt KULL  
Guy LARTIGUE  
Rudolf LEY  
André LOOTEN  
Ernst LUCHMANN

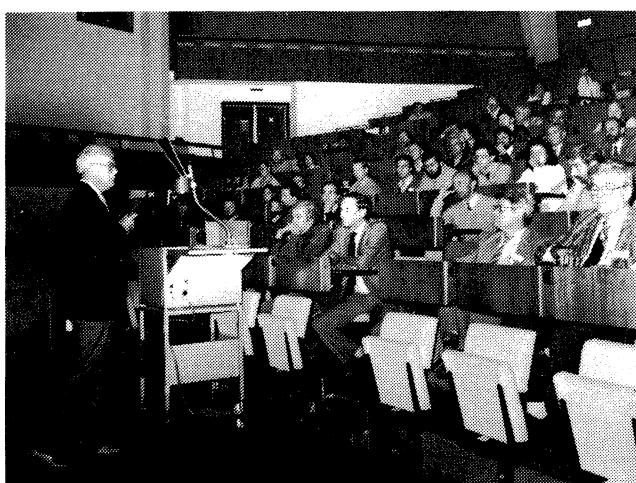
Daniel MARAIS  
Robert MENAZZI  
Hubert MOINE  
P. MONTEFERRARIO  
William MOORHEAD  
Raymond MORET  
Mario MORPURGO  
Rudolf MOSIG  
Fritz OLLENHAUER  
Raphaël PÉGAITAZ  
Marcel PÉGAT-TOQUET  
Rodolphe PELLIZZARI  
Colette PETIT  
Liliane POMENTALE  
Roger POPELIN  
Giuseppe PREVOSTI  
Hans REITZ  
Jean ROBERT  
Emile ROMAND  
Pierre ROUAY

Bjorn SMITH  
Marcel STURZINGER  
Stig SUNDELL  
Guy TALLET  
Jorgen THORLUND  
Ottorino TOFFANO  
Barbara TRÉNEL  
René TRITTEN  
Guy VANDERHAEGHE  
Humbert VINCENT  
Kathleen WAKLEY  
Klaus WINTER  
Joseph WYSS  
Aliko XANTHOPOULOU  
Albert ZANADA  
Giovanni ZANOLIN  
Ulrike ZECHLIN  
Sara ZIVIAN



## ANTIPROTONS ET COLLISIONS

*"Antiprotons pour les machines de collisions de faisceaux", tel était le titre du premier cours organisé par l'Ecole du CERN sur les accélérateurs. Cette école a réuni dans nos murs et pour près de deux semaines quelque 130 spécialistes venus entre autres d'Europe et d'outre-Atlantique—impatients qu'ils semblaient être d'entendre des experts comme ceux du CERN dont la technologie a constitué la base de nos récentes grandes découvertes. En marge des collisions de particules dont il était question, d'autres collisions se produisirent: l'espace libre à l'extérieur de l'amphithéâtre était totalement occupé, la première semaine durant, par une exposition industrielle fort animée (voir plus loin "La France au CERN") qui ne manqua pas de contrarier l'acheminement des antiprotonistes vers la tasse de café qui leur est servie deux fois par jour. Malgré cela, les vingt conférenciers furent dûment applaudis et les débats habituels très nourris.*



*Au pupitre de l'Ecole CERN sur les accélérateurs, Kjell Johnsen lors de son allocution d'ouverture de session.*

Kjell Johnsen introduces a session of the CERN School on Accelerators.

## ANTIPROTONS AND COLLISIONS

*"Antiprotons for colliding beam facilities" was the title of the recent course organized by the CERN Accelerator School—the first, in fact, and held on-site. It ran for nearly two weeks and was attended by some 130 specialists from laboratories mainly in Europe and America, eager to hear experts, such as those from CERN whose technology led to the recent big discoveries. It led to other collisions because the area outside the auditorium was completely occupied during the first week by a very lively industrial exhibition (see "France at CERN") which the antiproton brigade had to negotiate on their way to their twice-daily coffee.*

## LA FRANCE AU CERN

*Du 11 au 14 octobre, le CERN recevait une cinquantaine d'entreprises françaises venues présenter leurs récents appareillages. Une fois encore, ce genre d'expositions a suscité de l'intérêt auprès des divisions concernées. Signalons que, du 29 novembre au 1<sup>er</sup>*



*décembre, ce sera au tour de l'Allemagne fédérale de nous envoyer ses industries de pointe qui viendront, à leur tour, offrir leur production au premier étage de notre bâtiment administratif.*

## FRANCE AT CERN

From 11 to 14 October, CERN welcomed some fifty French firms exhibiting their latest products. Once again there was a great deal of interest in this kind of exhibition. From 29 November to 1st December it will be the turn of the Federal Republic of Germany to show off its wares on the first floor of the Administration building.

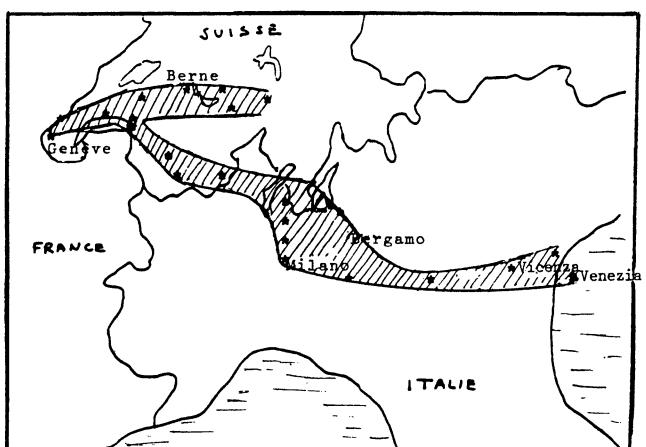
### FÊTE 'LEP POUR TOUS'

#### A) Lâcher de ballons

*Nous pensons que vous serez contents d'apprendre que le lâcher de ballons du 13 septembre a été un succès. Après avoir pris le chemin du canton de Vaud, les ballons se sont partagés. Certains ont continué sur Berne et jusqu'en Suisse centrale (Obwald). D'autres ont pris le chemin du Valais puis, en passant par les lacs Majeur et de Côme, ont survolé Novarre et Vercelli pour prendre la direction est. On en a trouvé vers Milan, Cremona, Reggio Emilia, Vicenza et les plus 'gonflés' ont été récupérés à Resana (province de Treviso) et sur la lagune sud de Venise. Un ballon particulièrement farceur est allé se perdre sur l'Acropole !*

*Le parcours des ballons.*

The balloons' journey.



*Nous avons envoyé un petit mot de remerciement à toutes les personnes qui nous ont retourné les étiquettes.*

*Mme Ginette Favre, de la division EP, marraine du ballon ayant voyagé jusqu'à Venise, aura le privilège, si elle le désire, de faire un tour en avion avec M. Anthoine. Voici, avec le lieu d'arrivée entre parenthèses, la liste des dix premiers 'parrains' des ballons dont l'étiquette nous est revenue et qui recevront un T-shirt LEP:*

- |                                     |                                |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 1. <i>Ginette Favre, EP</i>         | <i>(Laguna Sud di Venezia)</i> |
| 2. -                                | <i>(Resana, Treviso)</i>       |
| 3. <i>Margrit Actis, Coopin</i>     | <i>(Vicenza)</i>               |
| 4. -                                | <i>(Vicenza)</i>               |
| 5. <i>Michel Metais, PS</i>         | <i>(Vicenza)</i>               |
| 6. <i>Brigitte Grenu, LEP</i>       | <i>(Vicenza)</i>               |
| 7. <i>Sylvette Stillebacher, SB</i> | <i>(Vicenza)</i>               |
| 8. -                                | <i>(Rolo, Reggio Emilia)</i>   |
| 9. <i>Valentina Sougonaeva, EP</i>  | <i>(Vailate, Cremona)</i>      |
| 10. <i>Nils Thornqvist, TH</i>      | <i>(Pozzuolo, Milano)</i>      |

### B) Tombola

*Nous remercions toutes les personnes qui ont acheté les billets de tombola. Grâce à leur générosité, nous avons pu envoyer un chèque de Fr. 1'825.- à Terre des Hommes.*

Freddy Buhler-Broglin  
et le Comité de la Fête

## "LEP FOR ALL" CELEBRATION

### A) Balloon race

We feel that you will be glad to learn that the balloon race held on 13 September was successful. After heading out over the Canton of Vaud, the balloons separated. Some travelled on to Bern and central Switzerland (Obwalden). Others swung round towards the Valais, passed over lake Maggiore, the lake of Como and the cities of Novara and Vercelli and thence floated eastwards. Balloons were found near Milan, Cremona, Reggio Emilia and Vicenza, while the most intrepid were recovered in Resana (province of Treviso) and on Venice's southern lagoon. One joker even made it to the Acropolis!

We have sent letters of thanks to all those who returned tags to us.

Mrs. Ginette Favre, EP Division, whose balloon reached Venice, will now be able if she likes to take an air trip with Mr. Anthoine. Above, with the final destination in brackets, is the list of the first sponsors of balloons whose tags were returned, each of whom will be given a LEP T-shirt.

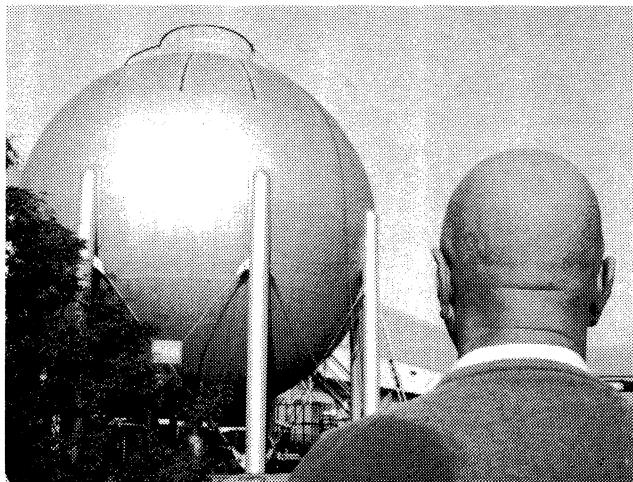
### B) Raffle

We should like to thank all those who bought raffle tickets. Their generosity has enabled us to send Terre des Hommes a cheque for Fr. 1,825--.

Freddy Buhler-Broglin  
and the Celebration Committee

## LE CERN PERD LA BOULE

*Lors de la condamnation de la chambre à bulles à hydrogène de deux mètres, il était légitime que des*



*questions se posent au sujet de la ventilation des divers éléments de cette volumineuse machine. Qu'allait-elle devenir ? S'il fut possible de "placer" certains de ses composants (l'enceinte par exemple a rejoint un musée allemand), le problème fut d'un autre ordre pour la sphère de sécurité (520 m<sup>3</sup>), indispensable voisine. Mise en service avec la deux-mètres, soit il y a quelque vingt ans, cette sphère avait pour rôle de recueillir la totalité de l'hydrogène de la chambre dans le cas où un quelconque accident se produisait (panne de réfrigérateur par exemple). Que faire de cette boule en tôle d'acier de quelque 80 tonnes et quasi intransportable vu sa dimension ? On décida tout bonnement de l'offrir en sacrifice au ferrailleur qui eut tôt fait de la morceler avec le chalumeau afin de la mieux fondre. Triste fin !*

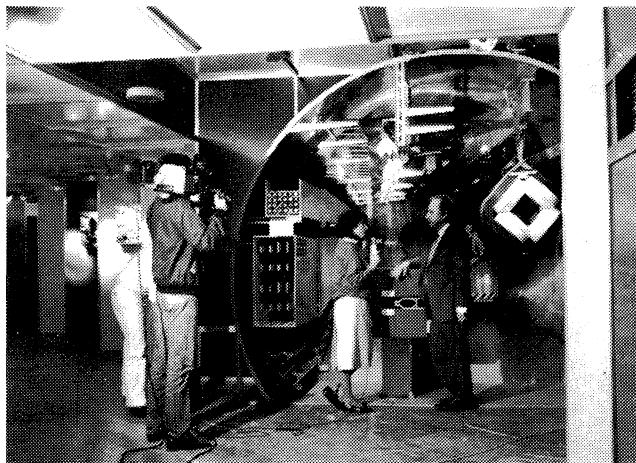
*Comme le montre la photo, le chalumeau a déjà largement entamé son travail. Depuis lors, le CERN a définitivement perdu la boule mais, Dieu merci, il en a encore.*

The photograph shows the cutting torches nearing the end of their work. CERN has now lost that particular "marble" but, fortunately, not all of them.



## NO BALL!

With the scrapping of the two-metre hydrogen bubble chamber, some ancillary plant went into retirement. While some of it could be "re-deployed" (the chamber, for instance, has gone to a German museum), the disposal of the big safety sphere ( $520 \text{ m}^3$ ) was quite another matter. This sphere, which was put into service with the two-metre chamber some twenty years ago, was designed to take all the hydrogen from the chamber in the event of any accident, like a cooling system breakdown. The 80-ton steel tank, too big to transport, was offered to the scrap merchants, who cut it up to make it easier to melt down. A sad end.



## LE CERN EN GRÈCE

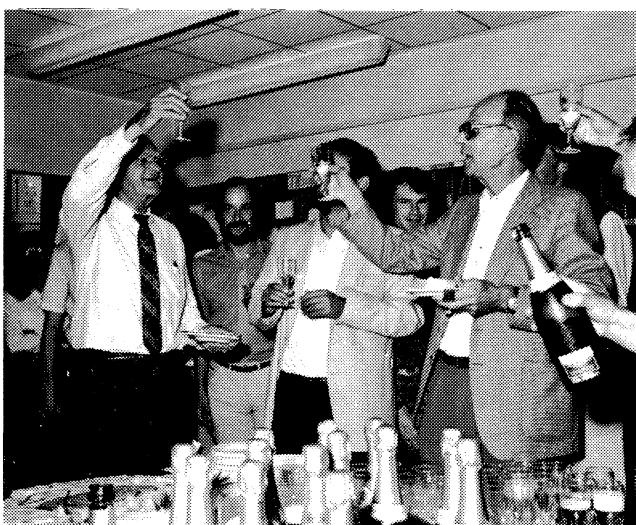
*Les expositions organisées par le CERN dans nos Etats membres et dans d'autres pays d'Europe deviennent de plus en plus nombreuses. En octobre, ce fut le tour de la Grèce. Athènes et Salonique nous ont accueillis alors qu'en février il y eut Vienne (Autriche) et auparavant des villes comme Londres, Helsinki, Barcelone, Pise, Lisbonne, Amsterdam, Louvain, Hanovre, Hambourg, etc.—sans compter une quantité d'expositions à Genève et dans ses environs. Ces expositions, dont le succès est constant, couvrent généralement une surface allant jusqu'à  $250 \text{ m}^2$  et présentent, pendant une semaine à un mois, les aspects principaux de nos recherches, des moyens dont elles disposent, du caractère international et européen de notre Organisation; pour cela, une dizaine de tonnes de matériel comprenant maquettes, panneaux, films, etc.*

## CERN IN GREECE

CERN is arranging more and more exhibitions in its Member States and other European countries. Greece's turn came in October, at both Athens and Salonika. In February CERN had "visited" Vienna, while previous

*Les théoriciens du CERN ont fêté récemment le 75<sup>e</sup> anniversaire de Victor Weisskopf, géant de la physique moderne et qui fut le Directeur général de notre Organisation de 1961 à 1965.*

CERN theorists celebrate the 75th birthday of Viktor Weisskopf, giant of modern physics and Director-General of CERN from 1961 to 1965.



*Avant Athènes, l'exposition CERN s'est arrêtée en Macédoine, du 3 au 14 octobre dernier, pour y être présentée dans le grand bâtiment administratif de l'Université de la ville de Thessalonique, capitale économique et culturelle du nord de la Grèce. La télévision grecque a diffusé une émission montrant les différents aspects de cette exposition ainsi qu'une interview, dans le "tunnel du LEP", de M. Stefano Charalambous, professeur au département de physique nucléaire et atomique de l'Université de cette ville.*

Before going to Athens, CERN's exhibition was in Macedonia from 3 to 14 October, in the main administrative building of the University of the City of Salonika, northern Greece's economic and cultural capital. Greek television broadcast a programme on the exhibition and an interview in the "LEP tunnel" with Mr. Stefano Charalambous, Professor in the University's Department of Nuclear and Atomic Physics.

exhibitions had been held in London, Helsinki, Barcelona, Pisa, Lisbon, Amsterdam, Louvain, Hamburg, Hannover, etc., not to mention those in Geneva and the surrounding area. These exhibitions, which are invariably a success, usually cover an area of up to  $250 \text{ m}^2$ . They last between a week and a month and show CERN's main areas of research, the equipment used and the international and European character of the Organization, all embodied in some ten tons of exhibits including models, panels, etc.

*Le 14 octobre, Arnaldo Forlani (à g.), vice-président du Conseil des Ministres italien, a visité le CERN. Il a été accueilli par notre Directeur général puis il a parcouru le CERN en s'arrêtant entre autres à UA1 où Carlo Rubbia lui a présenté le complexe de son expérience.*

Arnaldo Forlani, Vice-President of Italy's Council of Ministers (left), visited CERN on 14 October. He was welcomed by the Director-General, and during his tour around, he stopped at UA1 to receive the benefit of Carlo Rubbia's first-hand knowledge.



## Toute la famille est dans la course!

Par une belle journée d'octobre, une centaine de personnes ont enfilé leurs chaussures de course pour la "journée annuelle des familles" organisée par le Club de footing. Une nouveauté cette année: l'épreuve de "jogging" de 5,4 km, ouverte à tous et destinée à ceux pour qui la course de 5,4 km est un peu difficile, surtout dans la côte du château d'eau des ISR!

Pour l'épreuve de jogging, les résultats ne sont pas enregistrés et chacun peut suivre son propre rythme.

Sans complaisance ni truquage, c'est l'une des vaillantes participantes (Marian Bennett) qu'a désignée le tirage au sort de la nouvelle coupe de jogging.

Après le jogging, le rythme s'est accéléré pour la course Messieurs. C'est le "vétéran" Tapio Niinikoski (encore!) qui fut le grand vainqueur et il battait les records non seulement en dépassant les plus jeunes (de moins de 39 ans) mais aussi en finissant en 18 minutes 18 secondes, pulvérisant ainsi son propre record de l'année dernière. On se demande si ce coureur de grand style ne fait pas jouer en sa faveur quelque obscure correction relativiste. A treize secondes derrière lui, le théoricien Stephen Templeton s'est vu décerner le prix du premier senior (de moins de 39 ans, donc ne bénéficiant pas de correction relativiste).

Mais Niinikoski n'a pas été le seul à défier le temps. Huit "vétérans" ont terminé l'épuisant parcours en moins de vingt minutes, ce qui n'est pas un petit exploit, alors que seuls trois coureurs plus jeunes ont réussi à terminer dans les temps. Le redoutable Daniel Dekkers, d'âge indéterminé, remporte comme d'habitude le trophée âge/performance, qu'il continue maintenant à conserver chez lui sous clef semble-t-il.

Les courses pour garçons et filles ont été fort disputées, même si les vitesses observées dans la dernière partie du parcours, épuisante montée de côte, n'étaient pas à la hauteur de l'optimisme du départ. Une fois de plus, ce sont les Houlmann qui ont remporté le trophée familial: une troisième place dans la catégorie "vétérans", une deuxième place chez les dames et une deuxième place chez les garçons de 14 à 18 ans.

La course est l'un des rares sports que l'on peut organiser sur le site même du CERN, mais cela implique du travail en coulisse pour beaucoup de gens. Grâce à eux, participants aussi bien que spectateurs ont connu une merveilleuse journée consacrée au sport. Les organisateurs espèrent une participation encore plus forte en 1984. L'épreuve de jogging, en particulier, est conçue pour ceux, toujours plus nombreux, qui se mettent à la course de fond simplement pour le plaisir et pour rester en forme.

G.F.

## It runs in the family...

About a hundred people put on their running shoes for this year's "family day" organized by the "Footing" Club. Under a fine October sun, there were races galore for men, women and children. An innovation was a 5.4 km "jogging" event, open to all and aimed at those who find the competition in the "élite" 5.4 km event a bit stiff, especially up that hill to the ISR water tower!

For the jogging event, there was no official time or result, everyone just went over the course at their own



speed (or lack of it), including women and at least one junior! All who lined up at the start were still there at the finish. Without being rigged, the draw for the new jogging trophy even turned out in favour of one of the gallant ladies (Marian Bennett) who took part.

After the joggers, the pace quickened for the mens' race. This was won overall by "veteran" Tapio Niinikoski (not again!) who beat the clock by both leaving behind the younger men (under 39), and by finishing in 18 minutes 18 seconds, pulverizing the record he set last year. One wonders whether this classy runner has some obscure relativistic correction working in his favour. Thirteen seconds behind was theoretician Stephen Templeton, who took the prize for the first senior (under 39, hence no relativistic correction applied).

But Niinikoski was not the only one to defy the passage of time. Eight "vets" completed the gruelling course in under twenty minutes, no mean feat for anybody, while only three of the younger men made it inside the time. The redoubtable Daniel Dekkers of indeterminate age was well placed as usual and walked (?) off with the age/performance trophy, which he now keeps locked up permanently at home.

The races for boys and girls were hotly contested, even if the speeds seen on the finishing stretch up that punishing hill did not quite match the optimism at the gun. Again it was the Houlmanns who collected the family trophy—third in the vets, second in the ladies, second in the boys 14–18.

Running is one of the few sports to be organized right on the CERN site, but this means a lot of behind-the-scenes work by a large number of people. Thanks to them, there was a great day's sport for participants and spectators alike. The organizers hope that next year will see an even bigger turnout to reward their efforts. In particular, the jogging event is designed for the increasing number of people who take up distance running simply for enjoyment and for keeping fit.

G.F.

Le présent Bulletin hebdomadaire est un de nos numéros 'hors-série' dont le sous-titre 'Images' implique le recours à l'illustration. Notre but est de présenter les divers aspects de la vie du CERN. Les contributions d'intérêt général (avec si possible des photos) ainsi que les suggestions ou critiques (constructives) seront les bienvenues.

Henri-Luc Felder, rédacteur de 'CERN Images' / tél. 4897.

This is one of our enlarged Weekly Bulletins. Its title 'Images' implies pictures. We aim to present the varied aspects of CERN life. Contributions of general interest (ideally with photos) will be very welcome, as will suggestions and constructive criticisms.

Henri-Luc Felder, 'CERN Images' editor / Tel. 4897.

# COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

# **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

## COMITE DE GESTION DE LA CAISSE D'ASSURANCES

Lors de sa 194<sup>e</sup> réunion, tenue le 9 novembre 1983, le Comité de Gestion de la Caisse d'Assurances a tout d'abord entendu un rapport oral de son vice-président sur les discussions consacrées à la Caisse d'Assurances ayant eu lieu la semaine précédente au Comité des Finances. Puis il a examiné une série de documents découlant de ces discussions, notamment un projet de mandat qui pourrait être confié à un groupe de travail tripartite sur les pensions, dont la création reste à décider. Dans l'optique de la mise sur pied d'un tel groupe, le Comité a discuté des travaux préparatoires à envisager.

A l'invitation de la CCSSRI (Commission Consultative de Sécurité Sociale, Réintégration et Intégration), le Comité a donné son avis sur les propositions formulées

par cette commission dans son rapport sur l'assurance-maladie des bénéficiaires de la Caisse.

En vue de maintenir la valeur réelle du capital investi, le Comité a donné pour instruction à l'Administration de procéder, en temps opportun et dans le respect des lois et usages des pays concernés, au réajustement des loyers perçus dans les immeubles commerciaux ainsi que dans les immeubles résidentiels dont la Caisse est propriétaire.

Le Comité a ensuite entendu un rapport de l'Administrateur sur les activités de la Commission des investissements immobiliers et sur les projets soumis à l'étude pour une acquisition éventuelle.

Enfin, le Comité a fixé le calendrier de ses réunions pour 1984, qui prévoit la tenue d'une dizaine de réunions ordinaires.

## PASSAGE DE BIENS PERSONNELS PAR LE TUNNEL RELIANT LES SITES DE MEYRIN ET DE PREVESSIN

Le tunnel a été créé, en accord avec les autorités compétentes des pays-hôtes, pour permettre les mouvements de personnes et de biens nécessaires au fonctionnement de l'Organisation.

Toute marchandise personnelle doit passer par les postes-frontières habituels.

Cependant, pour répondre à des questions posées par quelques fonctionnaires, il est précisé que les agents des Douanes françaises et suisses tolèrent le passage des effets personnels en cours d'usage et en situation régulière et peuvent effectuer les vérifications nécessaires. Sont tolérés notamment : les vêtements, bijoux (portés sur soi), articles de sport, disques empruntés au Club du Disque de l'Association du Personnel, une calculatrice de poche, une auto-radio (déjà placée), un petit instrument de musique. Sont formellement exclus notamment : les magnétoscopes, appareils photographiques, téléviseurs, cassettes-vidéo, planches à voile, skis, produits d'alimentation et alcools.

Le règlement d'utilisation du tunnel est en cours de révision. En raison de certains abus, des modifications y seront apportées, en particulier en ce qui concerne les catégories de personnel et de véhicules autorisées à emprunter ce passage.

Service des Relations avec les Etats-hôtes  
Tél. 5152

## PASSAGE OF PERSONAL PROPERTY THROUGH THE TUNNEL LINKING THE MEYRIN AND PREVESSIN SITES

The tunnel was created, in agreement with the competent authorities in the Host States, to allow the movement of persons and goods necessary for the running of the Organization.

All personal property must pass through the normal Swiss and French customs posts.

However, in answer to questions raised by some members of staff, it should be noted that the officials of the French and Swiss Customs authorities tolerate the passage of personal effects which are currently in use and which are not in breach of customs regulations, and that these officials may carry out any checks necessary. Amongst the items allowed are clothes and jewellery (being worn), sports equipment, records borrowed from the CERN Staff Association Record Club, one pocket calculator, one car radio (already installed), one small musical instrument. The following are expressly forbidden : video-recorders, cameras, television sets, video-cassettes, sail-boards, skis, food and alcohol.

The regulations for the use of the tunnel are currently being revised. In view of certain infringements, some changes will be made particularly with regard to the categories of personnel and vehicles allowed to use the tunnel.

Relations with Host States Service  
Tel. 5152

## RESTAURANTS

En raison de la fermeture du CERN en fin d'année, les restaurants et cafétérias seront fermés à partir de 20h00 le vendredi 23 décembre 1983 jusqu'au matin du lundi 2 janvier 1984.

Service de Liaison des Restaurants  
Tél. 3189/3962

## RESTAURANTS

In view of the shutdown of CERN for the Christmas and New Year holidays, the restaurants and cafeterias will be closed from 20.00 hrs on Friday 23 December 1983, until Monday morning, 2 January 1984.

Restaurants Liaison Service  
Tel. 3189/3962

# SEMINARS SEMINAIRES

## Monday 21 November

### EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conf. room (bldg. 13, 2-005)

Jet chambers

by J. VA'VRA / CERN-EF

*Some comments on small and large jet chambers, choice of parameters to optimize resolution and dE/dX measurement.*

## Monday 21 November

### EP SEMINAR

#### PLEASE NOTE CHANGE OF PLACE

at 17.00 hrs – Council Chamber

Photoproduction of charm

by C. GÖSSLING / CERN-EP

*The scattering of virtual or real photons on nucleons with heavy flavour final states permits the study of production mechanisms for heavy quarks. This leads to conclusions about parton distributions in the nucleon. Most of the seminar will discuss the muoproduction of open and hidden charm as seen in the European Muon Collaboration (EMC). Possible muoproduction of beauty and recent results on photoproduction of heavy flavours will be mentioned.*

## Tuesday 22 November

### CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 11.00 hrs – SPS Auditorium (bldg. 864, 1-D02)

Beam-beam separation in colliders

by K.H. KISSLER

*In  $e^+e^-$  colliders the counter-rotating beams must be separated during injection, accumulation and acceleration in order to reach the beam-beam limit and therefore maximum luminosity at design energy. In multi-bunch proton-antiproton colliders permanent separation at the non-experimental crossing points is required to reduce the total beam-beam tune spread to an acceptable value. Electrostatic deflectors are generally used to separate the beams. Their technology and limitations will be briefly discussed. The possible use of radio-frequency magnetic deflectors will be touched upon.*

## Wednesday 23 November

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conf. Room

The cosmological constant is probably zero

by S.W. HAWKING / Cambridge, UK

*It is suggested that the apparent cosmological constant is not necessarily zero but that zero is by far the most probable value. One requires some mechanism like a*

*three-index antisymmetric tensor field or topological fluctuations of the metric which can give rise to an effective cosmological constant of arbitrary magnitude. The action of solutions of the Euclidean field equations is most negative, and the probability is therefore highest, when this effective cosmological constant is very small.*

## Wednesday 23 November

### DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Amphitheatre  
(bldg. 31, 3<sup>rd</sup> fl.)

Computer Aided Design (CAD)  
with EUCLID

by D. WISKOTT

*CERN has installed in August 1982 the first work station for mechanical CAD. Meanwhile there are 18 work stations and numerous terminals working with the EUCLID software on two VAXes. During the seminar the selection criteria for EUCLID will be enumerated, the main features of the software will be indicated and a number of application examples shown. The way how CAD was introduced at CERN will be described and successes and problems encountered be sketched.*

## Jeudi 24 novembre

### PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.30 à 12.00 h – Auditorium LEP  
(bât. 30, 7<sup>e</sup> ét.)

LASER – & ELECTRONICS – EQUIPMENT (CH) propose une présentation, conférence et table ouverte relative aux produits INTERSIL SYSTEMS du groupe General Electric of USA, spécialisé dans la micro-informatique industrielle, et les communications. Produits : compatibles IBM (mémoires 3270, P.C., etc.) – Communications (concentrateurs, multiplexeurs, réseau local, GE-NET) – microsystèmes (compatibles MULTIBUS, LSI-11, cartes et systèmes BUS STD, logiciels, etc.) – produits à la demande. Programme conférence : cartes et systèmes mémoire – produits de communications – systèmes compatibles IBM-3270 – cartes, logiciels et systèmes pour le BUS STD, MULTIBUS.

Langues : anglais, allemand, français selon auditoire.

Renseignements : M. Diraison / FI/4585

## Monday 28 November

### EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conf. room (bldg. 13, 2-005)

The liquid ionization chamber using  
Tetramethylsilane (TMS)

by J. ENGLER / Karlsruhe

*First results with a liquid ionization chamber using Tetramethylsilane (TMS) are presented : a tower of iron plates was tested with cosmic ray muons and the minimal ionizing peak observed. The principle of charge collection in liquid ionization chambers and the problem of purification will be described. As an outline, a possible application in calorimetry and particle tracking will be discussed.*

## **Monday 28 November**

### **EP SEMINAR**

at 17.00 hrs – Auditorium

**New developments in the  
Lund jet fragmentation model**

by Torbjörn SJÖSTRAND / DESY

*The Lund model provides a phenomenological description for the fragmentation of an initial parton configuration into final state hadrons. In its Monte Carlo implementation it has become widely used in high energy physics. Here the basic ideas will be reviewed, and recent advances discussed, in particular the fragmentation of heavy quarks and of almost collinear partons. Experimental applications will be illustrated mainly by recent  $e^+e^-$  results.*

## **Tuesday 29 November**

### **LEP MACHINE ADVISORY COMMITTEE**

Seventeenth Meeting

at 14.00 hrs – LEP Auditorium  
(top floor of bldg. 30)

#### **Open session**

- 14.00 **Approved Experiments; their requirements with respect to the LEP Machine**  
by U. AMALDI and K. POTTER
- 15.00 **Electromagnetic beam-environment interaction**  
by H. HENKE
- 16.00 **Synchro-betatron resonances**  
by E. KEIL and B. ZOTTER

#### **Closed session**

Wednesday 30 November at 11.00 hrs  
Rooms A + C, Main Bldg.

## **Tuesday 29 November**

### **CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR**

at 16.30 hrs – Auditorium

**New results on charmed meson production  
at high energy from  $e^+e^-$  annihilation  
in the TASSO detector**

by U. KARSHON / Weizmann Institute,  
Rehovoth, Israel

## **Wednesday 30 November**

### **SPECIAL EP SEMINAR**

at 09.30 hrs – DD Auditorium (bldg. 31, 3<sup>rd</sup> fl.)

**Event generators for LEP**

by T. SJÖSTRAND / DESY  
G. INGELMAN / CERN  
R. KLEISS / Leiden

## **Wednesday 30 November**

### **DD SEMINAR**

*PLEASE NOTE CHANGE OF TIME  
at 14.00 hrs – DD Amphitheatre  
(bldg. 31, 3<sup>rd</sup> fl.)*

**CENTERNET – The Danish ISO/OSI  
Data Network for Universities**

by J.A. RICHTER / CENTERNET, DK

## **POUR INFORMATION/FOR INFORMATION**

### **Jeudi 1 décembre**

**PHYSICS COLLOQUIUM**  
Université de Genève  
rue Général-Dufour 24  
CH-1211 Genève 4

à 20.30 h – Uni II, salle Piaget

**L. EULER (1707 - 1783) :**  
**Le mathématicien et la planète**  
par le professeur A. BERCHTOLD

## **TRAINING AND *EDUCATION* **ENSEIGNEMENT****

### **ACADEMIC TRAINING**

**Tel. 2844**

#### **29 and 30 November**

#### **1 and 2 December**

at 11.00 hrs – Auditorium

**Introduction to transfer lines and  
circular machines**

by Ph. BRYANT / CERN

*This course is designed as an elementary introduction to both the theory and the hardware for transfer lines and circular machines. The course will be limited to linear optical problems and will treat the topics of single-particle motion, momentum errors, emittance ellipses, parameterisation, optical properties of some specific modules and the stabilities in the transverse and longitudinal planes. The four lectures should provide an ideal introduction for persons who wish to attend the 'Basic Accelerator Physics Course' to be held in September 1984 by the CERN Accelerator School.*

# ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE

Atelier du Professeur M. KUNT/EPFL  
sur le traitement numérique des signaux

## SEANCE D'INFORMATION

Deux groupes de 11 personnes ont suivi à l'EPFL en mars 1983 un atelier de traitement numérique des signaux. Suite au succès rencontré par cette expérience, il a été décidé d'organiser un nouvel atelier en mars 1984.

Les personnes désireuses de s'informer sur les buts et méthodes de ce cours sont invitées à une séance d'information avec le professeur KUNT

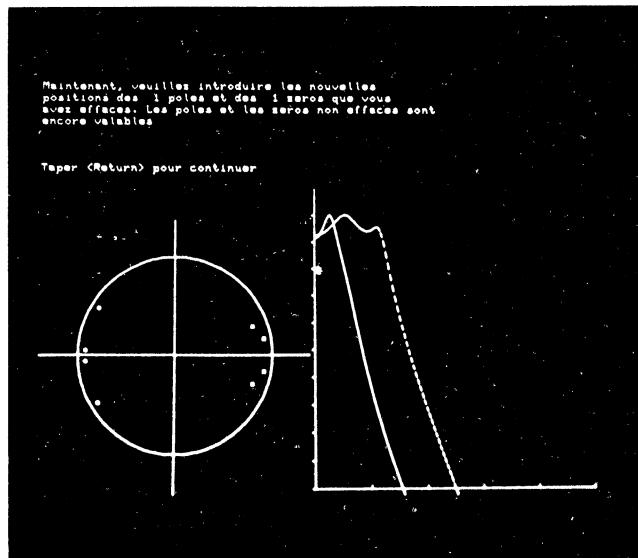
Lundi 28 novembre à 10.30 h  
salle 11, bâtiment 593 (face au bâtiment 54)

L'atelier utilisera une version améliorée et enrichie des programmes d'enseignement assisté par ordinateur employés en mars 1983.

Un dialogue constant avec l'exécution des programmes permet de choisir un traitement particulier dans des menus variés, de modifier des paramètres, d'étudier et de visualiser leurs effets. Les programmes sont interactifs et modulaires, et comprennent six chapitres :

1. Génération de signaux
2. Transformations unitaires rapides
3. Produits de convolution
4. Estimation de fonctions de corrélation
5. Analyse spectrale
6. Elaboration de filtres et filtrage.

J. Huguenin  
Tél. 3364



# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

## FOR DISPOSAL

From R807 Čerenkov counter : 40 spherical mirrors, dimensions 50 × 70 cm, radius 2,6 m, 24 Winston cones.

Contact Ph. DAM / EP, tel. 6302/5982.

Du 29 novembre au 1<sup>er</sup> décembre 1983  
Hall du Bâtiment de l'Administration  
(Bât. 60 - 1<sup>er</sup> étage)  
09h00 - 17h30

## L'ALLEMAGNE AU CERN

Vingt-trois firmes allemandes présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition 'L'Allemagne au CERN'. Cette exposition est organisée, à l'initiative et sous le patronage du Ministère fédéral de la recherche et de la technologie, par Kienbaum International Promotion GmbH.

Exposants : voir liste ci-après.

Le programme détaillé est disponible :

- au secrétariat de votre division
- au service de Documentation, bât. 64, R-002.  
et le sera à l'exposition même.

29 November – 1 December  
Administration Building  
(Bldg. 60 - 1<sup>st</sup> floor)  
09.00 hrs - 17.30 hrs

## GERMANY AT CERN

Twenty-three German firms will be presenting their latest technology at the 'Germany at CERN' exhibition. This exhibition is being organized on the initiative and under the auspices of the Federal Ministry for Research and Technology by Kienbaum International Promotion GmbH.

For list of exhibitors, see below.

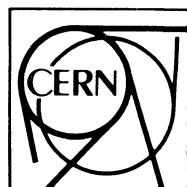
A detailed programme is available :

- at your Division's Secretariat
- or at the Documentation Office, bldg. 64, R-002.  
and will be at the Exhibition.

## LISTE DES EXPOSANTS LIST OF EXHIBITORS

AEG-TELEFUNKEN ANLAGENTECHNIK AG  
AUERGESELLSCHAFT GmbH  
BLEIWERK GEBR. RÖHR KG  
RUDOLF BRAND GmbH + Co  
BUSAK + LUYKEN GmbH & Co  
CABLE WORKS FRIEDRICH C. EHIERS  
DORNIER SYSTEM GmbH  
HEINZINGER  
INTERATOM  
FRIED. KRUPP GmbH  
LYNENWERK GmbH & Co KG  
MANNESMANN DEMAG  
MESSER GRIESHEIM GmbH  
MÜNCHENER APPARATEBAU KIMMEL GmbH  
NTG NUKLEARTECHNIC GmbH & Co KG  
ODU-KONTAKT GmbH & Co KG  
REAKTORWARTUNGSDIENST  
& APPARATEBAU GmbH  
F.X. STÖHR GmbH & Co.  
Dr. BERND STRUCK – MODUTEC GmbH  
TURBO-WERK MESSTECHNIK GmbH  
J.M. VOITH GmbH  
CARL ZEISS

*Renseignements : M. DIRAISON / FI / 4585.*



# **ASSOCIATION DU PERSONNEL**

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## **STAFF ASSOCIATION**

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

UNE RENCONTRE, UTILE ET A RENOUEVELER ?.....

Le Conseil du Personnel s'est réuni le mardi 15 novembre en présence du Pr. H. SCHOPPER, Directeur général et du Dr. R.F. HEYN, Directeur de l'Administration, qui avaient été invités.

La discussion a suivi les trois grands thèmes d'actualité : indice des salaires, pensions et tripartisme.



### Indice

Le Directeur général a accepté la recommandation du CCP de modifier le document officiel transmis au Comité des Finances. L'indice de 4,8% y sera mentionné avec sa justification.

Lors d'une réunion "ad hoc" avec les délégués au Comité des Finances, le 30 novembre prochain, le Directeur général présentera cet indice.

La proposition finale qu'il présentera au Conseil de l'Organisation en décembre dépendra des résultats de cette réunion.

En réponse à une question sur l'application de l'indice calculé, le Directeur général déclare que les Etats Membres n'acceptent pas qu'elle soit automatique. En effet, ils prétendent qu'une indexation automatique a provoqué une forte inflation dans certains pays. Ce à quoi il a été répondu qu'il est difficile de voir comment l'application de notre indice pourrait contribuer à l'inflation dans les Etats Membres, d'autant plus que l'augmentation du coût de la vie en Suisse est une des plus basses d'Europe.

### Pensions

Le Directeur général s'est déclaré satisfait que les Etats Membres commencent à admettre l'existence du déficit technique. La recommandation par le Comité des Finances d'un versement de 0,5% est en ce sens "symbolique".

Différents modes de financement sont à l'étude, mais le Directeur général a déclaré fermement qu'il ne veut pas que l'indice des salaires soit utilisé à cet effet.

Le mandat du groupe tripartite sur les pensions est en cours d'élaboration.

Le rôle de ce groupe sera d'étudier l'application de la 4ème étape, les garanties et le déficit technique.

### Tripartisme

Le Comité Consultatif Permanent sur les Conditions de l'Emploi au CERN (C/CEC) sera, on l'espère, accepté par le Conseil du CERN en décembre. Le Directeur général, en particulier, a signalé la quantité importante des sujets mis à l'ordre du jour et a souligné la nécessité d'établir des priorités.

Tout au long de cette réunion, il est ressorti le souci d'informer plus et mieux les Délégués des Etats Membres afin qu'ils soient plus convaincus et mieux préparés à défendre l'Organisation et son Personnel auprès de leurs Gouvernements respectifs.

Le Directeur général souhaite un meilleur échange d'informations entre le Management et le Personnel.

UNE RENCONTRE UTILE ET A RENOUVELER !....

Version originale : français

Comité Exécutif  
16.11.1983.

A USEFUL MEETING WORTH REPEATING ?.....

On Tuesday, 15 November, Professor H. SCHOPPER, Director-General and Dr. R.F. HEYN, Director of the Administration, attended the Staff Council at the invitation of the Staff Association.

The discussion concentrated on the three main current topics : salary index, pensions and tripartism.

Index

The Director-General has accepted the Standing Advisory Committee's recommendation to amend the official document to be submitted to the Finance Committee. An index of 4.8% will be included with the reasoning behind it.

At an "ad hoc" meeting with the delegates to the Finance Committee on 30 November 1983 the Director-General will present this index.

This final proposal to the Council of the Organization in December will depend on the outcome of this meeting.

In reply to a question, the Director-General said that the Member States do not accept the automatic application of the calculated index. They claim that automatic indexation has caused high inflation in some countries. We replied that it was difficult to see how our index can cause inflation in the Member States, particularly since inflation in Switzerland is among the lowest in Europe.

Pensions

The Director-General said he was glad that the Member States had begun to accept the existence of the technical deficit. In that connection, the Finance Committee's recommendation to increase contributions by 0.5% is "symbolic".

Various methods to finance this contribution are being considered but the Director-General made a firm statement that he is not in favour of the salary index being used to do this.

The terms of reference of the tripartite working group on pensions are in the process of being drawn up. The role of this group will be to examine the application of the fourth step, the guarantees and the technical deficit.

Tripartism

The Consultative Committee on CERN Employment Conditions (C/CEC) will, we hope, be set up by the CERN Council in December. The Director-General pointed out that there would be a lot of subjects to be discussed and stressed the need to decide priorities.

One of the main themes to emerge from the meeting was the need to inform Delegates of the Member States more fully and effectively so that they are better motivated and better prepared to represent the Organization and the Personnel to their Governments.

The Director-General is also in favour of a better exchange of information between the Management and the Personnel.

A USEFUL MEETING WORTH REPEATING ! ...

Original version : French

Executive Committee  
16.11.1983

# CLUBS

## RUGBY

### Résultats

Equipe I perd à Hermance 8 à 7. Très bon match, mais, un jour sans réussite.

Equipe II gagne Hermance II sur le score de 32 à 12.

Juniors gagnent à Cluses 32 à 3.

Cadets perdent à Annemasse 15 à 0.

Minimes gagnent à Annemasse 8 à 0.

### Prochains matches

Equipe I. Match de Championnat au CERN à 15h.00 contre SPORTING Genève, samedi 19 novembre.

Equipe II. Match contre les Juniors 13h.30 au CERN.

Juniors. Match contre la II, 13h.30 samedi 19 novembre.

Cadets. Samedi 19 novembre, déplacement à Rumilly. Départ terrain CERN à 13h.00

Minimes. Samedi 19 novembre, déplacement à Rumilly. Départ terrain CERN à 13h.00.

Ecole de Rugby. Débutants, Poussins, Benjamins, déplacement en voitures, samedi 19 novembre à 13h.30 au terrain CERN pour participer au tournoi de GEX.

## SKI

VENDREDI 18 NOVEMBRE 1983 dès 15h.00, première permanence du Ski Club (Mezzanine Tortella).

Vous pourrez vous renseigner sur les activités du Club ainsi que sur les conditions de participation.

### Cours de SKI

- Enfants - Adultes
- Ski de Fond
- Ski Alpin

Week-end de Ski à Haut-Nendaz.  
Groupement d'achat.

### Ski de Fond

Si la neige le permet, les cours de fond débuteront le 10 décembre. Nous répondrons à toutes vos questions sur le matériel, la technique et conseil pour vos achats aux permanences du vendredi.

## Camp de Ski de Noël

Un camp de ski est organisé chaque année aux Boisses (Morgins) entre Noël et Nouvel An (du 26 au 31 décembre) pour les enfants de 12 à 16 ans.

Prix : encadrement, pension complète, remontées mécaniques, transport : FS 285.-

Renseignement et inscription à la permanence.

### Soirée Film (Ski-Montagne)

JEUDI 1er DECEMBRE 1983 à 20h.00  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Entrée libre.

### Stage d'initiateurs

Toutes les personnes intéressées par un STAGE D'INITIATEUR peuvent obtenir tous les renseignements à la permanence.

## GOLF

La Coupe d'Automne qui s'est tenue à Aigle a remporté un vif succès car 26 joueurs y participaient.

Tout avait été parfaitement organisé par P. QUERU et malgré l'absence de soleil les compétiteurs ont pris un vif plaisir à parcourir ce magnifique terrain.

Pour certains c'était même le "baptême du feu" car c'était la première compétition à laquelle ils participaient.

Les résultats sont les suivants :

Dames classées : 1. Marie-Claude GREGOIRE

Dames non classées : 1. Geneviève QUERU

Messieurs classés : 1. Claude NICOU

2. Eric DUCRET

Messieurs non classés : 1. Mike GERARD

Des prix surprises sous forme de balles ont consolé quelques participants moins heureux que les vainqueurs.

La prochaine compétition est prévue le 4 décembre sur le Golf d'Aix-Les-Bains. Il s'agit de la "Coupe du Président".

Envoyer "au plus tôt" ce coupon à R. GREGOIRE /EF

-----  
Je participerai à la Coupe du Président le 4 décembre 1983 à Aix-Les-Bains.

Nom, Prénom : .....

Handicap : .....

-----  
Green fee : FF 120.- (1/2 tarif pour les Divonaïs)

Participation FF 20.- (+ 5 FS pour les non-membres).

## PHOTO

### Concours ASPA

Résultats obtenus par le Photo-Club CERN aux Concours ASPA pour cette année 1983.

Catégorie Noir et Blanc (5 agrandissements acceptés) :

Bernard GORET (1) - Arie VAN PRAAG (1)  
Francisco RODRIGUEZ (2) - Floris VRIENS (1)

Catégorie Port Folio (1 port folio accepté).

Catégorie Diapositives (6 diapositives acceptées) :

Ange BERTUOL (1) - Conrad GRUNHAGEL (1)  
Arie VAN PRAAG (4)

Catégorie Couleur (3 agrandissements acceptés)

Ange BERTUOL (1) - Rémy HUGUENIN (2)

### INSCRIPTION A.S.P.A.

Nous rappelons à tous nos membres qu'il leur est possible de s'inscrire dès maintenant à l'Association Suisse des Photographes Amateurs.

La cotisation pour 1984 est fixée à 20 SF et vous permet de recevoir la revue mensuelle "PHOTO AMATEUR".

La date limite des inscriptions est fixée au 31 décembre 1983.

A renvoyer à Bernard GORET (EF)

Je désire m'inscrire à l'ASPA pour 1984.

NOM, Prénom : .....

Div : ..... Adresse personnelle :

.....  
.....  
.....

---

## BOWLING

### League 83/84 - 1er tour - 7ème semaine

#### Equipes de 3

1. KAMIKAZES ..... 9.260 quilles
2. FATIGUES ..... 8.739 "
3. A.C.J. ..... 8.791 "
4. GAMBLERS ..... 8.788 "

Meilleure Série Equipe : KAMIKAZES 1.731

Meilleure Partie Equipe : " 651

Meilleure Série Individuelle : GILBERT 615 SCR

Meilleure Partie Individuelle : " 267 SCR

### Tournoi du samedi

Samedi 12 - 3ème Tour. 6 pistes étaient occupées. GILBERT en pleine forme et déjà vainqueur du dernier tournoi a démarré d'entrée, en but de récidiver par six strikes consécutifs. Son intention était claire. Il fut dès lors l'objectif de ses adversaires.

A la deuxième ligne survint une panne mécanique, il dut alors changer de piste ce qui dérégla ses tirs précis. Cela ne l'empêcha pas de remporter, à la fin de la première série, le meilleur total de 549 quilles, talonné par BRENDLE et AUCLAIRE.

Deuxième série et changement de piste pour les antagonistes. ENARD, AUCLAIRE, SCHMITZ et BRENDLE portèrent l'estocade en contre-attaquant sérieusement par des triplés. Les Bowlers en pleine forme s'y donnèrent bon train.

Finalement, BRENDLE plus régulier et grâce à la fermeture de beaucoup de spares, tira ses marrons du feu et remporta la victoire.

### Classement

1. BRENDLE ..... 1.108 quilles, 183 de moyenne
2. AUCLAIRE ..... 1.038 quilles, 173 de moyenne
3. GILBERT ..... 1.035 quilles, 172 de moyenne
4. DRIUSSI ..... 1.026 quilles, 171 de moyenne
5. ENARD ..... 1.002 quilles, 167 de moyenne

Meilleure série : BRENDLE 567

Meilleure partie : SCHMITZ 213

### RAPPEL

Prochain Tournoi.

Rendez-vous le samedi 10 décembre 1983.

A vos Boules !

# **CULTURAL ACTIVITIES**

## **ACTIVITES CULTURELLES**

L'EXPOSITION DE PEINTURE de J. K. CHOROSZUCHA annoncée dans le Bulletin No. 46/83 qui devait se tenir du 17 au 23 novembre 1983 dans le Hall du Bâtiment Principal est reportée à la date du 15 au 21 décembre 1983. Ce changement est du à une décision administrative indépendante de notre volonté. Néanmoins nous vous prions de vouloir bien nous excuser pour ce contretemps.

Cette exposition fera l'objet d'une nouvelle publication dans le Bulletin.

### **POUR INFORMATION**

#### **GROUPE ASTRONOMIQUE DES FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX (G.A.I.)**

Mardi 22 novembre - 20h.00 - CERN Auditorium

**LA NUCLEOSYNTHÈSE PRIMORDIALE**  
Conférence par Jean AUDOUZE  
Directeur de recherches au CNRS

Mercredi 23 novembre - 20h.00 - CERN Auditorium

**ELEMENTARY PARTICLE PHYSICS AND COSMOLOGY**  
Lecture by Dr. D.W. SCIAMA  
Professor at the Department of Astrophysics,  
University of Oxford

Jeudi 24 novembre - 18h.00  
Centre international des Conférences de Genève  
Salle 2, CICG, rue de Varembé

**ESPACE, TEMPS ET MATIERE**  
Conférence par Tullio REGGE  
Professeur à l'Institut de physique  
de l'Université de Turin

# **COOPERATIVES**

### **INTERFON**

**NOUVEAU : PIÈCES ET PRODUITS POUR VOITURE.** A partir du 24 novembre, nous pourrons vous fournir, soit du stock, soit sur commande, tout le matériel pour l'automobile : pièces et accessoires pour carrosseries et moteurs, pneus, roues cloutées, batteries, huiles, antigel, échappements, démarreurs, alternateurs, embrayages, amortisseurs, attelages, balais, bougies, jeux de contact, projecteurs, avertisseurs, chargeurs de batterie, etc... Sur micro-fiches, vous retrouverez les pièces pour les principales voitures. Permanences mensuelles à partir de janvier.

**ANIMATION PROMOTIONNELLE** autour d'un buffet campagnard au magasin de St. Genis, jeudi 24 novembre de 13h.30 à 19h.00. Nous avons invité UNIGEP, VALEO, MARCHAL, CIBIE pour traiter le problème freinage.

Des spécialistes vous répondront aussi pour tout ce qui concerne UNIGEP (voir ci-dessus).

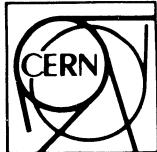
### **COOPIN**

Les calendriers de l'AVENT sont arrivés !

Pensez à vos cadeaux de fin d'année !

. grand choix de jouets, LEGO, chocolats, montres, bijoux, appareils photos, parfums, etc...

N'attendez pas l'affluence des derniers jours !



# **ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION**

Novembre 1983

November 1983

COTISATION POUR L'EXERCICE 1983/1984

## ASSURANCE PERTE DE SALAIRE

Les personnes désireuses de cotiser à l'Association du Personnel pour l'exercice 1983/1984 sont priées de remplir l'autorisation de prélèvement ci-dessous et retourner la présente feuille, dûment signée, au Secrétariat de l'Association, avant le

28 novembre 1983

Nous attirons leur attention sur les deux possibilités qui sont offertes

- soit la cotisation proprement dite,
  - soit la cotisation et l'assurance perte de salaire.

### AUTORISATION DE PRELEVEMENT

Je, soussigné(e), autorise le Bureau des Salaires à prélever sur mon traitement du mois de décembre 1983 :

- le montant de ma cotisation à l'Association du Personnel, soit 1 o/oo de mon salaire de base annuel, connu au 1.12.83
  - le montant de ma cotisation à l'Association (1 o/oo) et à l'assurance perte de salaire (1,4 o/oo), soit 2,4 o/oo de mon salaire de base annuel, connu au 1.12.83 (voir notes explicatives ci-contre)

## IDENTIFICATION

ANSWER

N O M / N A M E : .....  
(en lettres capitales s.v.p. / in capital letters please)

PRENOM / FIRST NAME : ..... Div. : .....

DATE : ..... SIGNATURE : .....

ASSURANCE PERTE DE SALAIREINSURANCE COVER AGAINST LOSS OF EARNINGSNotes explicatives.1. Récapitulatif.

Lorsque, dans une période de 36 mois, un fonctionnaire cumule :

- 12 mois de congés pour maladies ou accidents non-professionnels, son salaire de base est réduit de 1/3 (Art. R II 4.14 des Statut et Règlement du Personnel) ;
- 30 mois de congés pour maladies ou accidents non-professionnels, son salaire est supprimé.

2. Tableau.

1er mois	12ème mois	30ème mois	36ème mois
		Z O N E "B"	

Z O N E "A"

Zone "A" : Couvert par les Statut et Règlement du Personnel  
Cover provided by the Staff Rules and Regulations

Zone "B" : Couvert par l'Assurance collective facultative 1,4 o/oo  
Cover provided by the optional collective insurance 1,4 o/oo.

3. I M P O R T A N T.

- Tout assuré de l'année précédente, qui ne souscrirait pas à l'assurance "perte de salaire" cette année, devra subir à nouveau le délai d'attente d'une année lors d'une souscription ultérieure.
- Tout nouvel assuré devra attendre un an, à partir du 1er janvier 1984, avant de pouvoir bénéficier de cette couverture.

3. I M P O R T A N T.

- Anyone insured last year who does not take out the "loss of earnings" insurance this year will have once more to wait a year when taking out insurance later.
- Every new insured person will have to wait a year, as from 1st January 1984, before being entitled to the benefits of this cover.

## CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1983

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	21.11	MARDI TUESDAY	22.11	MERCREDI WEDNESDAY	23.11	JEUDI THURSDAY	24.11	VENDREDI FRIDAY	25.11
1100 	EF SEMINAR Jet chambers by J. VAVRA / CERN-EP	(S)	CAS ACCELERATOR SEMINAR Beam-beam separation in colliders by K.H. KISSELER						
1100 	EF SEMINAR The liquid ionization chamber using Tetranehtylsilane (TMS) by J. ENGLER / Karlsruhe	(C)							
1700 	EP SEMINAR Photoproduction of charm by C. GOSSLING / CERN-EP			28.11	29.11	30.11	1.12	2.12	
1100 	EF SEMINAR L'ALLEMAGNE AU CERN Hall du Bâtiment de l'Administration (Bât. 60 - 1 <sup>er</sup> étage)	(A)							
1100 	EF SEMINAR The liquid ionization chamber using Tetranehtylsilane (TMS) by J. ENGLER / Karlsruhe	(C)							
1700 	EP SEMINAR New developments in the Lund jet fragmentation model by Torbjörn SJÖSTRAND / DESY	(A)							
1100 	THEORETICAL SEMINAR The cosmological constant is probably zero by S.W. HAWKING / Cambridge, UK	(Th)							
1600 	DD SEMINAR Computer Aided Design(CAD) with EUCLID by D. WISKOTT	(D)							
930 	PRESENTATION TECHNIQUE LASER - & ELECTRONICS - EQUIPMENT (CH) propose une présentation, conférence et table ouverte relative aux produits INTERSIL SYSTEMS du groupe General Electric of USA	(I)							
1100 	ACADEMIC TRAINING Introduction to transfer lines and circular machines by Ph. BRYANT / CERN Lecture 3	(A)							
1100 	ACADEMIC TRAINING Introduction to transfer lines and circular machines by Ph. BRYANT / CERN Lecture 2	(A)							
1400 	DD SEMINAR CENTERNET - The Danish ISO / OSI Data Network for Universities by J.A. RITCHER / CENTERNET, DK	(D)							
1630 	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR New results on charmed production at high energy from e <sup>-</sup> e <sup>-</sup> annihilation in the TASSO detector by U. KARSHON / Weizmann Institute, Rehovoth, Israel	(A)							
1700 	EP SEMINAR Lund jet fragmentation model by Torbjörn SJÖSTRAND / DESY	(A)							

Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours  
Stat Association (Wilson Huit) - Tel. 2819  
Publications Section (DOC) - Tel. 4106-3475

Dernier délai pour inserions: mardi 12 h 00  
Association du Personnel (Bar, Wilson Huit) - Tel. 2819  
Section des Publications (DOC) - Tel. 4106-3475

**(S)** SPS Auditorium – Préverin/Bloc 1 – 1st fl.  
Amphithéâtre SPS – Préverin/Bloc 1 – 1<sup>er</sup> ét.  
bldgs. 13.1, 2-005  
bât. 13.2-005  
EF Conference Room  
Salle de conférence EF  


Dernier délai pour inscriptions : mardi 12 h 00  
Association du Personnel (Bar, Wilson 1 - Tel. 2819  
Section des Publications (DOC) - Tel. 4106-3475  
Publications Section (DOC) - Tel. 4106-3475